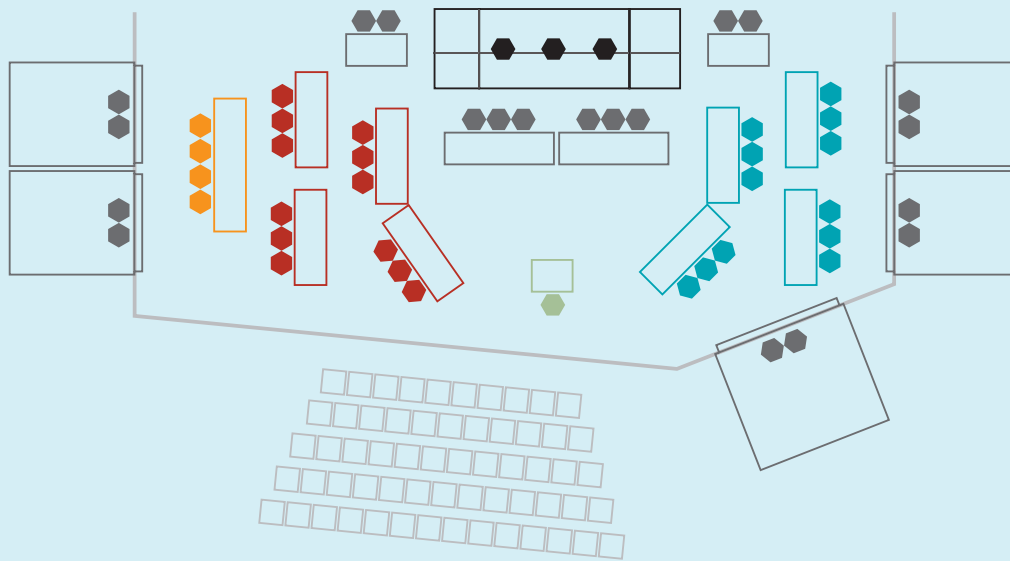


# Tribunal pénal international pour le Rwanda

Modèle ou contre-modèle pour la justice  
pénale internationale ? Le point de vue des acteurs

# International Criminal Tribunal for Rwanda

Model or Counter Model for International Criminal Justice?  
The Perspective of the Stakeholders



## Colloque international / International Symposium

Centre international de Conférences | Genève 9,10,11 juillet 2009

International Conference Centre | Geneva 9,10,11 July 2009

17, rue de Varembe / CP-13-CH 1211 Genève 20 / Suisse

### Organisé par

l'Académie de droit international humanitaire et des droits humains à Genève (ADH),  
l'Institut de hautes études internationales et du développement (IHEID) et  
l'Institut d'Étude du Développement Économique et Social (IEDES) de l'Université de Paris 1 Panthéon-Sorbonne

### Sous le patronage

du Département fédéral des Affaires étrangères suisse (DFAE) et  
du Tribunal Pénal International pour le Rwanda (TPIR)

### Organized by

the Geneva Academy of International Humanitarian Law and Human Rights (ADH),  
the Graduate Institute of International and Development Studies (IHEID) and  
the Institute of Economic and Social Development Studies (IEDES), Panthéon-Sorbonne Paris I University

### Sponsored by

the Federal Department of Foreign Affairs of Switzerland (FDFA) and  
the International Criminal Tribunal of Rwanda (ICTR)

# Programme

---

## Jeudi 9 juillet 2009

10h

Accueil des participants

---

### SESSION 1

10h30 - 12h30

**Discours d'accueil du Pr. Philippe Burrin,**  
*Directeur de l'IHEID et du Pr. Yvonne Flour,*  
*Vice-Présidente de l'Université Paris I*

**Discours d'ouverture de**

**M. Martin Dahinden,**  
*Ambassadeur, Directeur de la Direction du*  
*développement et de la coopération suisse DDC, DFAE*

**Discours d'ouverture du Juge**

**M. Dennis C. M. Byron,** *Président du TPIR*

**Président : Pr. Philippe Burrin,**

*Directeur de l'IHEID, Genève*

---

### SESSION 2

14h - 17h30

**La politique de la poursuite**

*Critères, caractéristiques, effectifs, localisation,*  
*recherche et mise en œuvre, collaborations*  
*institutionnelles, les actes d'accusations*

**Président : M. Jean-Pierre Getti,** *Magistrat*

---

## Vendredi 10 juillet 2009

---

### SESSION 3

9h - 12h30

**Le procès : L'établissement  
de la preuve**

*Les enquêtes, l'accès au terrain, les moyens*  
*d'investigation, le primat des témoins, les*  
*témoins-experts, l'égalité des parties, témoins et*  
*témoignages face à la durée, les traductions*

**Président : Pr. Jean-Marc Sorel,**  
*Professeur de droit public, Université Paris I*

---

### SESSION 4

14h - 17h30

**Le jugement et la peine**

*Détention et détenus, condamnés et acquittés,*  
*les peines, le plaider coupable, l'appel,*  
*la condamnation, les impacts, l'exécution*

**Président : M. Antoine Garapon,**  
*Magistrat, Secrétaire Général de l'Institut*  
*des Hautes Etudes sur la Justice, Paris*

17h30

**Hommage à Mme Alison Des Forges**

*En la présence de M. Roger Des Forges*

18h30

**Cocktail**

---

## Samedi 11 juillet 2009

---

### SESSION 5

9h - 12h

**Débats avec les Procureurs**

**Synthèse des travaux**

**Président : Pr. Andrew Clapham,**  
*Professeur de droit international, IHEID*  
*Directeur de l'ADH, Genève*

---

### SESSION 6

13h30 - 16h30

**Débats avec les universitaires**

**Discours de clôture de**

**M. Adama Dieng,**  
*Greffier du TPIR*

**Discours de clôture de**

**M. Hassan Bubacar Jallow,**  
*Procureur du TPIR*

**Président : Pr. Vincent Chetail,**  
*Professeur adjoint en droit international, IHEID*  
*Directeur de recherche, ADH*

# Programme

---

## Thursday 9 July 2009

10h

Welcoming the participants

---

### SESSION 1

10h30 to 12h30

Welcoming speech by Pr. Philippe Burrin, Director of IHEID and by Pr. Yvonne Flour, Vice-President of Paris I University

Opening remarks by

Mr. Martin Dahinden, Ambassador, Director of the Swiss Agency for development and cooperation SDC, FDFA

Opening remarks by Judge

Mr. Dennis C. M. Byron, President of ICTR

Chairman: Pr. Philippe Burrin,

Director of IHEID, Geneva

---

### SESSION 2

14h to 17h30

The prosecutions

Criteria, characteristics, staff, localization, research and implementation, institutional collaborations, committal for trial

Chairman: Mr. Jean-Pierre Getti, Magistrate

---

## Friday 10 July 2009

---

### SESSION 3

9h to 12h30

The trial: Establishing the evidence

Investigation, logistics, means of operation, witnesses, expert witnesses, equality of the parties, witnesses and testimonies in terms of duration, translations

Chairman: Pr. Jean-Marc Sorel, Professor of Public Law, Paris I University

---

### SESSION 4

14h to 17h30

The judgement and the sentence

Confinement and prisoners, convicted and acquitted, sentences, plea guilty, the appeal, conviction, impacts, execution

Chairman: Mr. Antoine Garapon, Magistrate, General Secretary of "Institut des Hautes Etudes sur la Justice", Paris

17h30

Tribute to Mrs. Alison Des Forges

With the presence of Mr. Roger Des Forges

18h30

Cocktail

---

## Saturday 11 July 2009

---

### SESSION 5

9h to 12h

Debates with Prosecutors

Summary of workshops

Chairman: Pr. Andrew Clapham, Professor of International Law, IHEID Director of ADH, Geneva

---

### SESSION 6

13h30 to 16h30

Debates with academics

Closing remarks by

Mr. Adama Dieng, Registrar of ICTR

Closing remarks by

Mr. Hassan Bubacar Jallow, Prosecutor of ICTR

Chairman: Pr. Vincent Chetail, Associate Professor of International Law, IHEID, Research Director, ADH

# Liste des participants / List of participants

Note : Les fonctions des invités sont celles exercées dans le cadre de leur exercice en lien avec le TPIR / NB: Titles indicated do only reflect duties assumed (past and present) in relation with ICTR.

\* En attente de confirmation / Confirmation awaited.

**DAHINDEN Martin** Ambassadeur, Directeur de la Direction du développement et de la coopération suisse DDC, DFAE / Ambassador, Director of the Swiss Agency for development and cooperation SDC, FDFA

Représentants du DFAE / Representatives of FDFA

## Coopération des Etats / Cooperation of States

**BANCES DEL REY Marias** Juriste / Legal Officer - UNHCR

**DEGNI-SEGUI René** Professeur, Ancien Rapporteur spécial de la Commission des Droits de l'Homme pour le Rwanda / Professor, Former Rapporteur of the UN Commission on Human Rights for Rwanda

**MIGEOT Valérie\*** Officier de police judiciaire, Royaume de Belgique / Police Officer, Kingdom of Belgium

**PROSPER Pierre Richard** Ancien Procureur en chef dans l'affaire Akayesu et Ambassadeur américain pour les crimes de guerre / Former Senior Trial Attorney in the Akayesu case and Ambassador at large for war crimes issues

**VANDERMEERSCH Damien** Ancien Juge d'instruction, Royaume de Belgique / Former Investigative Judge, Kingdom of Belgium

## Juges et assistants / Judges & Legal Officers

**ARREY Florence Rita** Juge / Judge

**BYRON Dennis C. M.** Juge, Président du TPIR / Judge, President of ICTR

**EBOE-OSUJI Chile** Juriste principal, Chef des Chambres / Senior Legal Officer, Head of Chambers

**HASKELL Leslie** Ancienne juriste auprès du Juge Møse / Former Legal Officer for Judge Møse

**KHAN Khalida Rachid** Juge, Vice-Présidente du TPIR / Judge, Vice-President of ICTR

**MØSE Erik** Juge, ancien Président du TPIR / Judge, former President of ICTR

**PILLAY Navanethem** Juge, ancienne Présidente du TPIR / Judge, former President of ICTR

**SHORT Émile Francis** Juge / Judge

## Le Bureau du procureur / Office of the Prosecutor

**APTEL Cécile** Ancienne Juriste auprès du président Laïty Kama, Coordinateur juridique - Chambres, Conseiller juridique auprès du Procureur Carla del Ponte / Former Legal Officer for President Laïty Kama, Legal Coordinator - Chambers, Legal Advisor for Prosecutor Carla del Ponte

**ARBIA Silvana** Ancienne avocate générale principale, Chef des poursuites du TPIR / Former Senior Trial Attorney, Chief of prosecutions at the ICTR

**DEL PONTE Carla** Ancien Procureur du TPIY & TPIR / Former Prosecutor of ICTY & ICTR

**FADUGBA Ayodeji** Chef de la section des preuves / Chief of Information and Evidence Support Section

**FALL Dior** Avocate générale principale près de la Chambre d'appel / Senior Appeals Counsel

**JALLOW Hassan Bubacar** Procureur du TPIR / Prosecutor of ICTR

**KAREGYESA Richard** Chef des poursuites du TPIR / Chief of Prosecutions of ICTR

**KWENDE Alfred** Membre de la section d'investigation / Investigation Officer

**MUNA Bernard Acho** Avocat, ancien Procureur adjoint au TPIR / Barrister-at-law, former ICTR Deputy Prosecutor

**NSANZUWERA François-Xavier** Avocat près de la Chambre d'appel / Appeals Counsel

**OTHMAN Mohamed** Ancien Chef des poursuites du TPIR / Former Chief of Prosecutions of ICTR

**STEWART James** Ancien Chef des appels du TPIR / Former Chief of the Appeals and Legal Advisory Division of ICTR

**WEBSTER Don** Avocat général principal, Senior Trial Attorney

## Greffe / Registry

**AMOUSSOUGA Roland** Conseiller juridique principal, Chef de la Section des relations extérieures et de la planification stratégique, Porte-parole du TPIR / Senior Legal Advisor, Chief, External Relations and Strategic Planning Section, ICTR Spokesperson

**BECKY Sylvie** Chef de la Section de protection des témoins / Chief, Witnesses and Victims Support Section

**BESNIER Pascal** Administrateur chargé de la Division des services judiciaires et légaux, Chef de la Section de la défense / Officer in charge of Judicial and Legal services, Chief, Defence Counsel Section

**DIENG Adama** Greffier du TPIR / Registrar of ICTR

**GUINDO Saïdou** Commandant de l'Unité de détention / Commanding Officer, UNDF

**MPATSWENUMUGABO Alphonse** Interprète / Interpreter

**NGENDAHAYO Françoise** Conseillère sur les questions liées au genre et sur l'assistance aux victimes / Advisor on gender issues and assistance to victims

**NIANG Mandiaye** Assistant juridique principal / Senior Legal Officer

**O'DONNELL Everard** Ancien Greffier adjoint / Former Deputy Registrar

## Défense / Defence

**BIJU-DUVAL Jean-Marie** Avocat / Defence Counsel Affaires/Cases: Nahimana Case

**CONDE Aïcha** Avocate / Defence Counsel Affaires/Cases: Kamuhanda, Rukundo, Nshogozo

**HAGUMA Jean** Avocat / Defence Counsel Affaires/Cases: Nzabirinda

**KAY Stephen\*** Avocat / Defence Counsel Affaires/Cases: Musema

**LURQUIN Vincent** Avocat / Defence Counsel Affaires/Cases: Bagambiki, Ndindilyimana

**ROUX François** Avocat / Defence Counsel Affaires/Cases: Bagilishema, Rutaganira, Nzabirinda, Ntawukuriryayo

## Témoins / Witnesses

**GUICHAOUA André** Professeur, témoin expert auprès du procureur / Professor, Expert witness for the Prosecutor

**KAMILINDI Thomas** Journaliste, témoin / Journalist, Witness

**MUKESHIMANA Florida** Témoin / Witness

**NGARAMBE Joseph** Témoin expert pour le Procureur / Expert witness for the Prosecutor

**NSENGIMANA Nkiko** Témoin expert pour la défense / Expert witness for the Defence

**REYNTJENS Filip** Professeur à l'Institut de politique et de gestion du développement, Témoin expert / Professor, Institute of Political and Development Management, Expert witness

## Journalistes / Journalists

**BRIAND Pierre** Journaliste, Agence Hironnelle / Journalist, Hironnelle Agency

**CRUVELLIER Thierry** Journaliste / Journalist, Diplomatie Judiciaire / International Justice tribune

**ESSOUNGOU André-Michel** Journaliste / Journalist, RFI

**KARAYENGA Athanase** Chef de Programme, Fondation Hironnelle / Programme Manager Hironnelle Foundation

**MAUPAS Stéphanie** Journaliste / Journalist, Diplomatie Judiciaire, Le Monde

## Les universitaires et présidents de séances / Academics and chairmen

**BURRIN Philippe** Professeur, Directeur de l'IHEID / Professor, Director of IHEID

**CHETAIL Vincent** Professeur adjoint en droit international, IHEID, Directeur de recherche, ADH / Associate Professor of International Law, IHEID, Research Director, ADH

**CLAPHAM Andrew** Professeur de droit international, IHEID, Directeur de l'ADH / Associate Professor of International Law, IHEID, Director of ADH

**FLOUR Yvonne** Professeur, Vice-Présidente de l'Université Paris I (Conseil Scientifique) / Professor, Vice-President of Paris I University (Scientific Committee)

**GARAPON Antoine** Magistrat, Secrétaire général de l'Institut des Hautes Etudes sur la Justice / Magistrate, General Secretary of "Institut des Hautes Etudes sur la Justice"

**GETTI Jean-Pierre** Magistrat / Magistrate

**GUICHAOUA André** Professeur, Directeur de l'IEDES, Paris I / Professor, Director of IEDES, Paris I

**NEWBURY Catharine** Professeur / Professor, Smith College, Northampton, Massachusetts

**SCHABAS William** Professeur / Professor, University of Ireland

**SOREL Jean-Marc** Professeur, Université Paris I / Professor, Paris I University

**VIDAL Claudine** Chercheur / Senior Research Fellow, CNRS, France

**WALDORF Lars** Professeur, Directeur du Centre International des Droits Humains, Université de Londres / Professor, Director, Centre for International Human Rights, University of London

## Traducteurs et Sténographes / Interpreters and Court reporters

**ANTANGA FONCHA Damian** Interprète / Interpreter

**AYUK Emmanuel Ashu-Agbor** Interprète / Interpreter

**DOLIN-AMRAOUI Helène** Sténographe / Court reporter

**FAYE Charles** Interprète / Interpreter

**KNOX Sherri** Sténographe / Court reporter

**NAOUSSI Pierre** Interprète / Interpreter

**PETOUO Claudide** Sténographe / Court reporter

**REYNOSA Joe** Sténographe / Court reporter